

doc  
CA1  
EA  
2002C12  
ENG



*CANADIAN  
ENVIRONMENTAL MISSION  
TO ENVIRO-PRO 2002*

*MISIÓN AMBIENTAL CANADIENSE  
A ENVIRO-PRO 2002*

---

September 24 – 27, 2002  
24 – 27 septiembre 2002

69013207(E)

# MISSION MEMBERS

17088869

## PARTICIPANTES DE LA MISIÓN

CANADIAN CAPABILITIES/  
CAPACIDADES CANADIENSES  
Industry Profile

CANADIAN COMPANIES/  
EMPRESAS CANADIENSES  
Alberta Research Council

Boss Technology

Canadian International Environmental  
Group Inc.

Consulair Inc.

Cummins Westport Inc.

Control Quimico Novamann (Maxxam)  
International

DynaMotive

Eco-Process & Equipment International  
Inc.

Envista Technologies

Filter Master

Geothermix Distribution Inc.

INFRATECH Corporation

Maxus Technology Inc.

Polar Bear Water Group (1978) Ltd.

Proceco Corporation

Seconair

Whyte Reynolds International Inc.

SPONSORS/  
PATROCINADORES

Alberta Economic Development

CIDA – Inc.

Department of Foreign Affairs and  
International Trade

Export Development Canada

Industry Canada

Natural Resources Canada

Réseau Environnement – Americana 2003

Saskatchewan Trade and Export  
Partnership

NOTES/NOTAS

Return to Department of  
Retourner à la direction de  
Min. 6001  
AVR  
APR  
2006



## WELCOME LETTER

Dear Mexican Environmental Professional:

Welcome to the **Canadian Pavilion at Enviro-Pro 2002!** In this mission booklet you will find information designed to introduce you to the Canadian delegates attending Enviro-Pro.

The Canadian environmental mission was planned to coincide with Enviro-Pro 2002 and involves over 20 Canadian companies interested in the Mexican environmental market including some prominent Canadian companies that are already very active in the environmental sector in Mexico.

Canadians are committed to protecting the environment. This attitude has helped foster an environmental industry in Canada that has gained international recognition for technical leadership in:

- Water and wastewater treatment technologies;
- Liquid and solid waste management;
- Environmental instrumentation, geomatics and analysis;
- Energy efficiency and renewable energy;
- Engineering and consulting services.

We invite you to learn more about Canadian environmental capabilities. We look forward meeting you as you tour the Canadian Pavilion, and we invite you attend the Technology Showcasing Session on Thursday, September 26, 2002. The session schedule is provided in this mission booklet. We also invite you to attend the Canada – Mexico reception on Wednesday, September 25. For an invitation and additional details please see any Canadian delegate.

We look forward to an opportunity to work with you to strengthen the culture of environmental quality and to help solve industrial environmental concerns. We wish you a successful conference.

Yours sincerely,

*The Canadian Delegation to Enviro-Pro 2002*



Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

## CARTA DE BIENVENIDA

Estimado Profesional Mexicano del Medio Ambiente:

¡Bienvenido al Pabellón Canadiense de Enviro-Pro 2002! En este folleto sobre la misión usted encontrará información destinada a presentarle los delegados canadienses que asisten a Enviro-Pro.

La misión canadiense del medio ambiente fue planeada para que coincidiera con Enviro-Pro 2002 y está compuesta por más de 20 compañías canadienses interesadas en el mercado mexicano del medio ambiente incluidas algunas compañías canadienses prominentes que ya participan activamente en el sector ambiental de México.

Los canadienses tienen un compromiso de proteger el medio ambiente. Esta actitud ha ayudado a fomentar la industria ambiental en Canadá que ha ganado reconocimiento internacional por su papel de vanguardia en el campo técnico en:

- Tecnologías para el tratamiento del agua y aguas residuales;
- Organización de la eliminación de desechos líquidos y sólidos;
- Instrumentación, geomática y análisis ambientales;
- Eficiencia energética y energía renovable;
- Servicios de estudios y proyectos y servicios de consultoría.

Lo invitamos conocer mejor las capacidades ambientales canadienses. Tenemos mucho interés de reunirnos con usted en el Pabellón Canadiense y lo invitamos a asistir a la Sesión de Exhibición de Tecnología el Jueves 26 de septiembre de 2002. El programa de la sesión aparece en este folleto de misión. También lo invitamos a asistir a la recepción Canadá – México el Miércoles 25 de septiembre. Si desea una invitación e información adicional póngase en contacto con cualquier delegado canadiense.

Esperamos con interés la oportunidad de trabajar con usted para el fortalecimiento de la cultura de la calidad ambiental y ayudar a resolver las preocupaciones ambientales del sector industrial. Le deseamos éxito en la conferencia.

Atentamente,

*La Delegación canadiense a Enviro-Pro 2002*

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002





## CANADIAN CAPABILITES SHOWCASING SESSION

World Trade Centre – YAQUI Room  
Thursday, September 26, 2002  
10:30 – 13:30

10:00 – 10:10	<b>Welcome</b> Alberta Economic Development
10:10 – 10:40	<b>Dynamotive Energy Systems Corp.</b>
10:40 – 11:10	<b>Control Quimico Novamann (Maxxam) International</b>
11:10 – 11:40	<b>Polar Bear Water Group</b>
11:40 – 12:10	<b>Canadian International Environmental Group</b>
12:10 – 12:40	<b>Alberta Research Council</b>
12:40 – 13:10	<b>Maxus</b>
13:10 – 13:40	<b>FilterMaster</b>

## SESIÓN DE EXHIBICIÓN DE LAS CAPACIDADES

World Trade Centre – YAQUI Room  
Thursday, September 26, 2002  
10:30 – 13:30

15:00 – 15:10	<b>Welcome and Invitation to Americana</b> <i>Reseau environnement – Americana 2003</i>
15:10 – 15:40	<b>Boss Technology</b>
15:40 – 16:10	<b>Seconair</b>
16:10 – 16:40	<b>Consulair</b>
16:40 – 17:10	<b>Cummins Westport</b>
17:10 – 17:40	<b>Envista Technologies</b>
17:40 – 18:10	<b>Eco-Process &amp; Equipment</b>
18:10 – 18:40	<b>Proeco</b>
18:40 – 19:10	<b>Geothermix</b>





## CANADIAN CAPABILITIES

The Canadian environmental industry comprises approximately 6000 enterprises which employ approximately 210,000 people. An estimated two thirds of these firms provide services such as consulting, environmental and energy engineering, and scientific and technical services. These services cover a wide range of areas, from spill prevention and remediation to geomatics and remote sensing, from waste management to private laboratories and research firms. The remaining companies are manufacturers of products such as membranes for water treatment, heat exchangers, ventilation systems, clean-process and recycling equipment, small hydro turbines, and components for alternative-fuel vehicles.

Canada is a technical leader in water and wastewater treatment technologies; liquid and solid waste management; environmental instrumentation, geomatics and analysis; energy efficiency and renewable energy; and engineering and consulting services. Canada also has a significant number of technologies that can make a positive contribution to climate change, including fuel cell technology, energy conservation and conversion, alternative energies, waste management, biomass and low-cost filtration systems.

The Canadian industry is highly regarded internationally for the following reasons:

- competitively priced, high-quality products and services that meet or exceed most existing international regulations and emission-control standards;
- well-qualified human resources;
- good market intelligence for guiding product development and marketing;
- good local representation arrangements to support medium- to long-term business development;
- financial and contractual support from trade development agencies such as EDC (Export Development Corporation) and Canadian Commercial Corporation (CCC); and
- well-established co-operative relationships with developing countries, including the high-quality international development assistance programs of the Canadian International Development Agency (CIDA).

## CAPACIDADES CANADIENSES

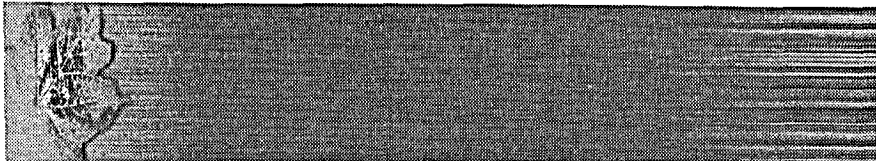
La industria canadiense del medio ambiente comprende aproximadamente 6.000 empresas que emplean aproximadamente 210.000 personas. Cerca de dos tercios de esas empresas proveen servicios tales como consultoría ambiental y servicios de estudios y proyectos de energía y servicios científicos y técnicos. Esos servicios abarcan una amplia variedad de campos, desde la prevención y tratamiento de derrames a geomática y teledetección, desde la organización de la eliminación de desechos a laboratorios privados y empresas de investigación. Las restantes compañías son fabricantes de productos tales como membranas para el tratamiento del agua, termopermutadores, sistemas de ventilación, equipos de procesamiento menos contaminante y de reciclaje, pequeñas turbinas hidroeléctricas, y componentes para vehículos que emplean combustibles alternativos.

Canadá está a la vanguardia técnica en tecnologías de tratamiento del agua y las aguas residuales; organización de la eliminación de desechos líquidos y sólidos; instrumentación, geomática y análisis ambientales; eficiencia energética y energía renovable; y servicios de estudios y proyectos y servicios de consultoría. Canadá también cuenta con un número significativo de tecnologías que pueden hacer una contribución positiva al cambio climático, incluida la tecnología de la célula energética, conservación y conversión de energía, sistemas alternativos de producción de energía, eliminación de desechos, biomasa y sistemas de filtración de bajo costo.

La industria canadiense está muy bien considerada internacionalmente por las siguientes razones:

- productos y servicios a precios competitivos y de alta calidad que cumplen o exceden la mayoría de los reglamentos y normas internacionales existentes respecto al control de emisiones;
- recursos humanos bien calificados;
- buena información sobre mercados para guiar el desarrollo y la comercialización de productos;
- buenos convenios de representación local para apoyar el desarrollo comercial a mediano y largo plazo;
- apoyo financiero y contractual de parte de organismos de desarrollo del comercio tales como la EDC (Export Development Corporation) y la Corporación Comercial Canadiense (CCC); y
- relaciones de cooperación bien establecidas con países en desarrollo, incluidos los programas de alta calidad de asistencia al desarrollo internacional de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI).





## ALBERTA RESEARCH COUNCIL



The Alberta Research Council develops and commercializes technologies to give clients a competitive advantage. A Canadian leader in innovation, ARC provides solutions globally to the energy, life sciences, agriculture, environment, forestry and manufacturing sectors.

### Alberta Research Council

250 Karl Clark Road  
Edmonton, Alberta  
Canada T6N 1E4  
[www.arc.ab.ca](http://www.arc.ab.ca)

### Key Contact

Dr. Dick Peter  
Tel: 780-450-5205  
Fax: 450-1490  
[peter@arc.ab.ca](mailto:peter@arc.ab.ca)

ARC's Integrated Resource Management Division is a leading knowledge and innovation organization that provides innovative science and technology required for natural resource management and sustainable development. IRM works closely in partnership with industry, resource users, government and the public, both in Canada and globally, to help safeguard long-term environmental social and Economic values.

Environmental solutions provided by ARC:

- Air emissions including greenhouse gases
- Alternative or non-conventional energy systems
- Carbon and energy management
- Clean energy systems
- Composting, solid waste and manure management
- Land reclamation
- Sustainable ecosystem and forest management
- Waste and wastewater treatment technologies

## ALBERTA RESEARCH COUNCIL



El Consejo de Investigación de Alberta desarrolla y comercializa tecnologías que ofrecen ventajas competitivas para sus clientes. Líder canadiense en innovación, el CIA provee soluciones globales para los sectores de la energía, las ciencias de la vida, la agricultura, el medio-ambiente, la silvicultura y la fabricación.

### Alberta Research Council

250 Karl Clark Road  
Edmonton, Alberta  
Canada T6N 1E4  
[www.arc.ab.ca](http://www.arc.ab.ca)

### Contacto clave

Dr. Dick Peter  
Tel: 780-450-5205  
Fax: 450-1490  
[peter@arc.ab.ca](mailto:peter@arc.ab.ca)

La Administración de Recursos Integrados (ARI) del Consejo de Investigación de Alberta es una organización de vanguardia en cuanto a conocimiento e innovación, que provee la ciencia y la tecnología requeridas para la administración de recursos y el desarrollo sostenible. La ARI trabaja en cercana colaboración con la industria, usuarios de recursos, gobierno, y el público en general en Canadá y mundialmente, para ayudar a salvaguardar los valores de largo plazo del medio ambiente, así como también, los valores sociales y económicos.

Soluciones medio-ambientales proveídas por el CIA

- Emisiones al aire, incluyendo gases producidos por el efecto invernadero
- Sistemas de energía alternativas o no convencionales
- Administración de energía producida con carbón
- Tecnologías de compost, residuos sólidos y administración de abonos derivados de estiércol
- Reclamación de tierras
- Ecosistema sostenible y administración forestal



## BOSS TECHNOLOGY



BOSS TECHNOLOGY INC., committed to the protection of the environment, has succeeded with an important technological breakthrough in wastewater treatments, purification of potable water and algae treatments.

Since the late 80's, BOSS TECHNOLOGY INC. has rapidly become a major manufacturer of innovative bactericides, algicides and fungicides providing ecological, effective and economical alternatives.

BOSS TECHNOLOGY's innovation assures our customers unprecedented results at unequalled prices even in existing infrastructures.

Researches have proven the superiority of BOSS products in the control of odors, the liquefaction of organic matter and the purification of bacterial polluting loads from wastewater of agricultural, municipal, recreational or residential origin.

Other researches have proven the efficacy of BOSS technology to safely eliminate undesirable algae from lakes, swimming pools, surface wells and potable water reservoirs.

Many different formulas have been developed to minimize costs and still maintain maximum efficacy.



BOSS TECHNOLOGY INC, comprometido con la protección del medio ambiente, ha alcanzado el éxito con una importante innovación en los sistemas de tratamiento de agua residual, purificación de agua potable y eliminación de algas.

Desde mediados de los 80's, BOSS TECHNOLOGY INC, se ha desarrollado rápidamente como uno de los principales fabricantes de innovadores bactericidas, algicidas y fungicidas, ofreciendo alternativas ecológicas, efectivas y económicas.

Las innovaciones de BOSS TECHNOLOGY, aseguran a nuestros clientes resultados sin precedentes a precios inigualables, aún en sistemas e infraestructuras ya existentes

Las investigaciones, han demostrado la superioridad de los productos Boss en el control de olores, la licuefacción de la materia orgánica y la purificación de las cargas de contaminación bacteriana, derivadas de las aguas residuales de origen agrícola, municipal, recreacional y residencial.

Otras investigaciones, han probado la eficacia de BOSS TECHNOLOGY, para eliminar de manera segura, las indeseables algas de lagos, albercas, pozos de superficie y reservas de agua.

**Boss Technology**  
8-3275 Choquette  
St-Hyacinthe, Quebec  
Canada J2S 7Z8  
[www.bosstechnology.com](http://www.bosstechnology.com)

### Key Contact

François Hébert  
Tel: 450-771-6728  
Fax: 450-771-4428  
[info@bosstechnology.com](mailto:info@bosstechnology.com)

**Boss Technology**  
8-3275 Choquette  
St-Hyacinthe, Quebec  
Canada J2S 7Z8  
[www.bosstechnology.com](http://www.bosstechnology.com)

### Contacto clave

François Hébert  
Tel: 450-771-6728  
Fax: 450-771-4428  
[info@bosstechnology.com](mailto:info@bosstechnology.com)

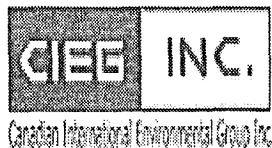
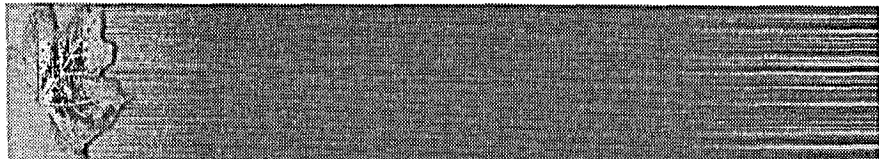


Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002







CIEG Inc. is a Canadian strategic alliance formed by a select group of eight highly qualified environmental, engineering, technology and consulting companies based in the Province of Alberta, Canada.

**Canadian International Environmental Group**  
703 – 14<sup>th</sup> Street NW  
Calgary, Alberta  
Canada T2N 2A4  
[www.cieginc.com](http://www.cieginc.com)

**Key Contact**

Benigno Rojas-Moreno  
Tel: 403-283-6690  
Fax: 403-283-0286  
[info@cieginc.com](mailto:info@cieginc.com)

CIEG Inc. was established as a marketing company consisting of competitive and complementary businesses. This company operates as a single entity, invests in marketing and allocates each opportunity to a lead company or project team through an agreed mechanism.

The companies, members of CIEG Inc. have been in business for over 15 years on average and have international experience.

This unique structure provides CIEG Inc. with a tremendous amount of human resources thus offering the customer a complete package of environmental solutions.

**What we do:**

- Water
- Municipal and Industrial Wastewater
- Solid Waste
- Hazardous Waste
- Training and Human Resource Development
- Environmental Impact Assessment
- Ecological Risk Management
- Environmental Planning and Regulations
- Environmental, Health and Safety Management Systems
- Site Assessment and Remediation
- ISO Pre-assessment
- Environmental Lab Consulting



CIEG Inc. es una alianza estratégica formada por un selecto grupo de ocho empresas sumamente calificadas de los sectores medio ambiente, ingeniería, tecnología y consultoría, con sede en la provincia de Alberta, Canadá.

**Canadian International Environmental Group**  
703 – 14<sup>th</sup> Street NW  
Calgary, Alberta  
Canada T2N 2A4  
[www.cieginc.com](http://www.cieginc.com)

**Contacto clave**

Benigno Rojas-Moreno  
Tel: 403-283-6690  
Fax: 403-283-0286  
[info@cieginc.com](mailto:info@cieginc.com)

CIEG Inc. se constituyó como firma comercializadora compuesta de empresas competitivas y complementarias. Esta organización funciona como entidad integrada, invierte en comercialización y asigna cada oportunidad a una empresa directriz o equipo de proyecto mediante un mecanismo acordado.

Las empresas que integran CIEG Inc. tienen un promedio de 15 años de antigüedad y cuentan con experiencia internacional.

Esta estructura de carácter único ofrece a CIEG Inc. excelentes recursos humanos, lo que permite suministrar al cliente un conjunto integral de soluciones ambientales.

**Áreas de trabajo:**

- Agua
- Aguas residuales municipales e industriales
- Desechos sólidos
- Desechos peligrosos
- Formación y desarrollo de recursos humanos
- Evaluación de impacto ambiental
- Gestión de riesgos ecológicos
- Reglamentación y planificación ambiental
- Sistemas de gestión de seguridad, salud y medio ambiente
- Evaluación y regeneración de emplazamientos
- Evaluación preliminar ISO
- Consultoría de laboratorio ambiental







## Consulair

**Consulair**  
255, St-Sacrement  
Québec, Québec  
Canada G1N 3X9  
[www.consul-air.com](http://www.consul-air.com)

### Key Contact

Louis Bernier  
Tel: 418-650-5960  
Fax: 418-650-0401  
[louis.bernier@consul-air.com](mailto:louis.bernier@consul-air.com)

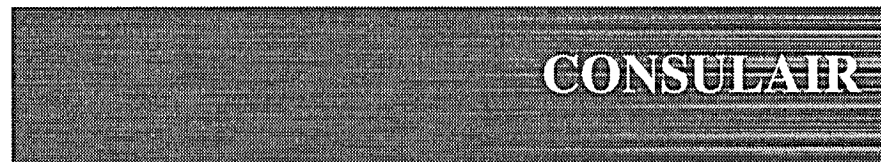
Fondée en 1991, Consulair est une entreprise dynamique spécialisée dans le domaine de l'échantillonnage de l'air.

Comptant sur une solide équipe de chimistes, de techniciens et d'administrateurs cumulant ensemble plus de 60 années d'expérience, Consulair fait de la satisfaction de ses clients sa priorité.

Grâce à son savoir-faire et son professionnalisme, l'entreprise jouit d'une excellente réputation auprès des organismes gouvernementaux et des industries. Consulair compte poursuivre sa lancée en devenant un chef de file dans le domaine de l'échantillonnage des émissions atmosphériques, tant sur les marchés nationaux qu'internationaux.

Pour y arriver, l'équipe de Consulair offre une gamme de services performants, utilisant des méthodes reconnues et des technologies de pointe. Ces services incluent :

- Vérification de conformité environnementale
- Évaluation technique de systèmes et procédés
- Planification complète et réalisation de programmes d'échantillonnage.



## Consulair

**Consulair**  
255, St-Sacrement  
Québec, Québec  
Canada G1N 3X9  
[www.consul-air.com](http://www.consul-air.com)

### Contacto clave

Louis Bernier  
Tel: 418-650-5960  
Fax: 418-650-0401  
[louis.bernier@consul-air.com](mailto:louis.bernier@consul-air.com)

Fundada en 1991, Consulair es una empresa dinámica especializada en el sector de muestreo del aire.

Con un sólido equipo de químicos, técnicos y administradores que juntos acumulan 60 años de experiencia, Consulair tiene como prioridad la satisfacción del cliente.

Gracias a sus conocimientos y profesionalismo, la empresa disfruta de gran renombre en los sectores gubernamental e industrial. Consulair prevé ser líder en muestreo de emisiones atmosféricas tanto en los mercados nacionales como internacionales.

Para hacerlo, el equipo de Consulair ofrece una gama de servicios de alto rendimiento, valiéndose de métodos reconocidos y tecnologías de punta. Sus servicios incluyen:

- Verificación de conformidad ambiental
- Evaluación técnica de sistemas y procesos
- Planificación completa y instrumentación de programas de muestreo



# CUMMINS WESTPORT INC.



**Cummins Westport Inc.**  
1700 West 75<sup>th</sup> Avenue,  
Vancouver, B.C. Canada  
V6P 6G2  
[www.cumminswestport.com](http://www.cumminswestport.com)

#### Key Contact:

Charlie Ker  
Tel: (604) 718-2013  
Fax: (604) 718-2001  
[CKer@cumminswestport.com](mailto:CKer@cumminswestport.com)

Cummins Westport Inc. (CWI) is a joint venture between leading diesel engine manufacturer Cummins Inc. and alternative fuels engine technology company Westport Innovations Inc. CWI develops and markets the world's widest range of high-performance, low-emissions engines for transit and commercial vehicles, as well as advanced alternative fuel system technologies for electrical power generation.

CWI currently sells two lines of natural gas engines up to 280 horsepower and one line of propane engines at 195 horsepower, all for use in urban buses and trucks. These 8.3-liter and 5.9-liter engines use lean-burn spark-ignited technology. The engines are certified to the latest EPA and Euro emissions standards. A 8.9-litre mid-range engine is scheduled for commercial introduction in 2003.

CWI has also developed a unique Westport-Cycle natural gas engine for heavy-duty trucks. This 15-litre engine, ranging from 400-500 horsepower, will be available in 2004. The commercial release of an 11-litre engine equipped with Westport-Cycle technology will follow in 2005.

CWI's products are distributed and serviced through Cummins' traditional distribution channels of more than 500 distributors and branches worldwide.

**Cummins Westport Inc.**  
1700 West 75<sup>th</sup> Avenue,  
Vancouver, B.C. Canada  
V6P 6G2  
[www.cumminswestport.com](http://www.cumminswestport.com)

#### Contacto clave

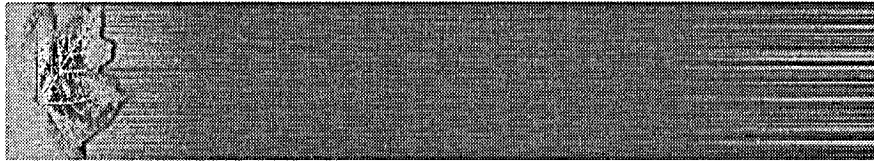
Charlie Ker  
Tel: (604) 718-2013  
Fax: (604) 718-2001  
[CKer@cumminswestport.com](mailto:CKer@cumminswestport.com)

Cummins Westport Inc. (CWI) es una empresa conjunta formada por el fabricante de motores diesel Cummins Inc. y la empresa de tecnologías de combustible alternativo Westport Innovations Inc. CWI desarrolla y comercializa la gama más amplia del mundo en motores de alto rendimiento y baja contaminación para vehículos de transporte público y comercial, como también sistemas de combustibles alternativos de avanzada para la producción de energía eléctrica.

CWI vende actualmente dos líneas de motores de gas natural de hasta 280 caballos de vapor y una línea de motores de propano de 195 caballos de vapor, ambas para uso en camiones y autobuses urbanos. Estos motores de 8,3 y 5,9 litros utilizan una limpia tecnología de ignición por chispas. El lanzamiento de un motor intermedio de 8,9 litros está previsto para el año 2003.

CWI ha desarrollado también el motor de gas Westport-Cycle para camiones de uso pesado. Este motor de 15 litros, con una gama de 400 a 500 caballos de vapor, saldrá al mercado en 2004. En 2005, le seguirá el lanzamiento de un motor de 11 litros equipado con tecnología Westport-Cycle.

Los productos CWI son distribuidos por los canales de distribución tradicionales de Cummins, con más de 500 concesionarias y sucursales en todo el mundo.



**controlquimico** *NOVAMANN*  
 México Canada

**CONTROL QUIMICO  
 NOVAMANN  
 INTERNACIONAL**  
 Río Mixcoac No. 69, Col.  
 Crédito Constructor, C.P.  
 03940, México, .D.F.

**Key Contact**

Pedro Cattori  
 Tel: 56 61 99 79  
 Fax: 56 63 14 47

Founded in 1994, CONTROL QUIMICO NOVAMANN (MAXXAM) INTERNATIONAL INC. is a Mexican Canadian coinvestment based in Mexico City, incorporated as per the Mexican laws and it's scope of work is the analysis of air emissions, natural waters, potable waters, soils, toxic waste and food using EPA and Mexican Standards.

The laboratory is accredited by ISO-IEC-17025 in more than 140 different tests, using GCMS, GCFID, GCNP, GCEC, HPLC, ICP and AA techniques for analyzing TPH, PAH, SV organic compounds, volatiles and leachable metals.

Total staff is 35 chemists.

CONTROL QUIMICO NOVAMANN has participated in the preparation of several Mexican standards with the Mexican Water Commission, National Institute of Ecology and the Commission of Environmental Cooperation of NAFTA.

CONTROL QUIMICO NOVAMANN has done some work in Central America and Venezuela for the World Bank.



**controlquimico** *NOVAMANN*  
 México Canada

**CONTROL QUIMICO  
 NOVAMANN  
 INTERNACIONAL**  
 Río Mixcoac No. 69, Col.  
 Crédito Constructor, C.P.  
 03940, México, .D.F.

**Contacto clave**

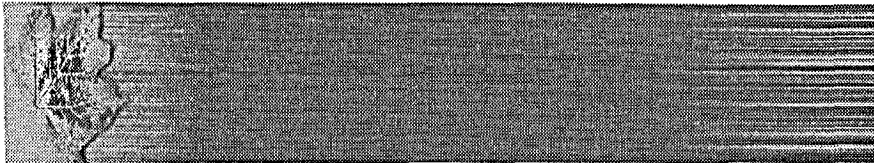
Pedro Cattori  
 Tel: 56 61 99 79  
 Fax: 56 63 14 47

Fundada en 1994, CONTROL QUIMICO NOVAMANN (MAXXAM) INTERNACIONAL S.A. DE C.V. es una coinversion mexicana canadiense con base en la Ciudad de México, incorporada de acuerdo con la leyes mexicanas y cuya actividad es el análisis de emisiones atmosféricas, suelos, aguas naturales, aguas potables, residuos tóxicos y alimentos utilizando la metodología de EPA y las Normas Mexicanas.

El laboratorio esta acreditado por ISO-IEC-17025 en mas de 140 parámetros utilizando técnicas de GCMS, GCFID, GCNP, GCEC, HPLC, ICP y AA para el análisis de TPH, PAH, compuestos orgánicos volátiles y semivolátiles y metales lixiviados.

Tiene 35 químicos y ha participado en la preparación de Normas Mexicanas con la Comision Nacional del Agua y el Instituto Nacional de Ecología. Tambien ha trabajado en proyectos de la Comision de Control Ambiental de NAFTA y con el Banco Mundial para un proyecto en Venezuela y en Centro America.



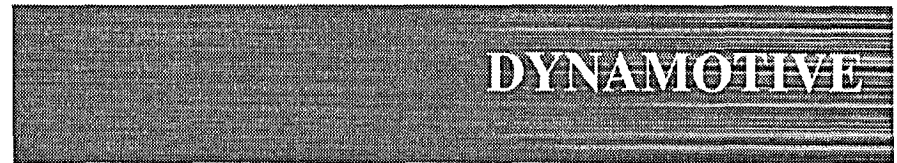
**DynaMotive**

#105 – 1700 West 75<sup>th</sup>  
Vancouver British Columbia  
Canada V6P 6G2  
Tel.: (604) 267-6000  
Fax: (604) 267-6005  
[www.dynamotive.com](http://www.dynamotive.com)

**Key Contact**

Rodolfo Guido  
Tel.: 604-267-6000  
Fax: 604-267-6005  
[investor@Dynamotive.com](mailto:investor@Dynamotive.com)

DynaMotive's patented fast pyrolysis system (BioTherm™) converts biomass to fuel oil and fuel-grade char. Through the application of its technology and know-how, the Company intends to tap into abundant organic resources that are generally discarded by the agricultural and forest industries at a cost, and economically convert them into a renewable and environmentally friendly fuel. Biomass examples include forestry residues such as wood and bark, and agricultural residues such as sugar cane bagasse and corn stover. DynaMotive has successfully converted each of these residues, which are available worldwide, into BioOil and char making them a renewable and environmentally friendly oil and char reserve.

**DYNAMOTIVE****DynaMotive**

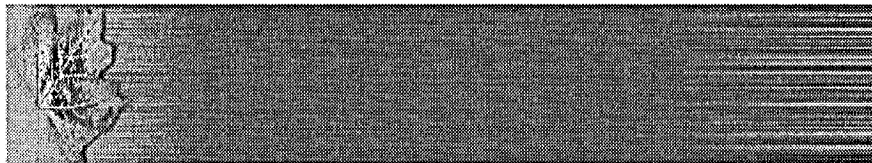
#105 – 1700 West 75<sup>th</sup>  
Vancouver British Columbia  
Canada V6P 6G2  
Tel.: (604) 267-6000  
Fax: (604) 267-6005  
[www.dynamotive.com](http://www.dynamotive.com)

**Contacto clave**

Rodolfo Guido  
Tel.: 604-267-6000  
Fax: 604-267-6005  
[investor@Dynamotive.com](mailto:investor@Dynamotive.com)

El sistema patentado de pirolisis rápida (BioTherm<sup>MC</sup>) de DynaMotive convierte a la biomasa en fuel-oil y carbón para combustible. Mediante la aplicación de su tecnología y sus conocimientos, la empresa prevé aprovechar los abundantes recursos orgánicos que por lo general desechan los sectores agropecuario y de la silvicultura, para convertirlos en combustibles renovables y ambientalmente viables. Entre los ejemplos de biomasa, se encuentran los residuos forestales, como la madera y la corteza, y los agropecuarios, como el bagazo de la caña de azúcar y el ensilado de troneos y hojas de maíz. DynaMotive ha convertido exitosamente cada uno de estos residuos (disponibles en todo el mundo) en BioOil y carbón, generando de esta manera una reserva de combustible y carbón renovable y ecológica.





# ECO-PROCESS & EQUIPMENT INT'L INC.



ECO PROCESS is a technology company specialized in wastewater treatment and equipment and dedicated to sequencing batch reactor (SBR) processes. Our capabilities include biological process design, mechanical and electrical engineering and automation.

Eco Process has secured several patents as a result of innovative SBR processes and equipment including:

- OxiSequencer™, a SBR specifically developed for the small flow systems,
- Bio-P-Sequencer™, a SBR process for enhanced biological phosphorus removal,
- Dynamic SBR, a SBR concept where the active reaction time of the biomass can be increased by 25%.
- Other patents were also awarded for equipment such as mixing and aeration system as well as decanter systems

Many other important aspects of SBR were also developed such as Uniform Influent Distributor and Uniform Sludge Collector systems.

As an integrator Eco Process will design all necessary pretreatments as well as tertiary conditioning and sludge disposal, select equipment as OEM, and offer a complete global solution to economically cope with any raw water characterization and comply with local laws and norms.

### Eco-Process & Equipment Int'l Inc.

Latin America Office  
Av. Sarasota, Los Jardines  
Del Embajador  
Edificio #11, Suite 206  
Santo Domingo  
Republica Dominicana

### Key Contact

Daniel Poisson  
Tel: 809-508-7895  
Fax: 809-508-7895  
[dpoisson@tricom.net](mailto:dpoisson@tricom.net)



ECO PROCESS, una empresa de tecnología especializada en el tratamiento de aguas residuales mediante el proceso de reactores biológicos secuenciales (RBS). Nuestras capacidades ingenieriles incluyen la concepción del proceso biológico, la mecánica y la electricidad de los controles así que la programación de los autómatas.

Eco Process es titular de varias patentes vinculadas con sus innovadores equipos y procesos SRB, incluso:

- OxiSequencer™, un concepto RBS específicamente desarrollado para los sistemas a caudales débiles,
- Bio-P-Sequencer™, un RBS concebido para la eliminación más eficaz del fósforo,
- RBS Dynamic, un concepto RBS que permite incrementar el periodo activo de reacción por un factor del 25%,
- Por fin, la sociedad obtuvo otras patentes que permitieron comercializar equipos RBS tales como sistemas de aereación, de mezclado y de decantación.

Además, mejoramos muchos otros aspectos importantes de los sistemas RBS tales como la reciente optimización de los Distribuidores Hidráulico Uniformes de efluentes y de los Colectores Uniformes de lodos.

En calidad de integrador de proyecto global, Eco Process incorpora en sus investigaciones los aspectos de pretreatamientos y de deshidratación del lodo para entregar una instalación completa y capacitada para competir con la normas vigentes relacionadas tanto a la calidad como a la disposición del lodo.

### Eco-Process & Equipment Int'l Inc.

Latin America Office  
Av. Sarasota, Los Jardines  
Del Embajador  
Edificio #11, Suite 206  
Santo Domingo  
Republica Dominicana

### Contacto clave

Daniel Poisson  
Tel: 809-508-7895  
Fax: 809-508-7895  
[dpoisson@tricom.net](mailto:dpoisson@tricom.net)



# ENVISTA TECHNOLOGIES



**Envista Technologies**  
840 - 6th Avenue S.W.  
Suite 540  
Calgary, Alberta  
Canada T2P 3E5  
[www.envistatech.com](http://www.envistatech.com)

## Key Contact

Kenn Cutts  
Tel: 403-261-5244  
[kcutts@envistatech.com](mailto:kcutts@envistatech.com)

Envista Technologies software and consulting services offer clients a comprehensive, enterprise-wide, environmental data management solutions to easily manage regulatory compliance requirements.

Envista software is specifically designed to handle large volumes of spatially and temporally referenced information and provides an integrated standards-based approach to capturing, managing, and accessing environmental data.



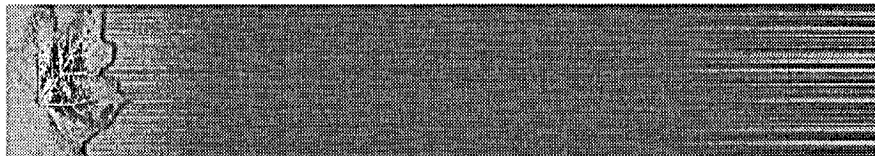
**Envista Technologies**  
840 - 6th Avenue S.W.  
Suite 540  
Calgary, Alberta  
Canada T2P 3E5  
[www.envistatech.com](http://www.envistatech.com)

## Contacto clave

Kenn Cutts  
Tel: 403-261-5244  
[kcutts@envistatech.com](mailto:kcutts@envistatech.com)

Los servicios de software y consultoría Envista Technologies ofrecen al cliente soluciones de gestión de datos ambientales de aplicación integral que facilitan la conformidad con requisitos reglamentarios.

El software Envista ha sido diseñado específicamente para administrar un gran caudal de información vinculada temporal y espacialmente. Permite además la captura, gestión y acceso integrado a datos ambientales sobre la base de normas vigentes.



**Filter Master**  
 4956A 8 Ave. SW  
 Calgary, Alberta  
 Canada T3C 0H4  
[www.thefiltermaster.com](http://www.thefiltermaster.com)

**Key Contact**

Gerald Herman  
 Tel: 403-271-4789  
[filtermastermexico@hotmail.com](mailto:filtermastermexico@hotmail.com)

Filter Master manufactures components that work with and compliments existing filters and filtration systems by increasing the filtration range of ferrous metal contaminants. These components attach to all disposable oil, fuel, hydraulic, coolant and transmission filters by magnetic adhesion that projects a powerful magnetic field through the skin extracting and trapping damaging ferrous metal contaminants under 10 microns in size, which traditional filters are unable to do.

Filter Master also manufactures a reusable magnetic filtration system that has a life span of approximately 10 years which will save on the problem of contaminated filter disposables.

Environmental benefits of using Filter Master products:

- Greatly reduces the problem of disposing used oil filters
- Extends the time between oil changes thus leading to the use of less oil
- Using less oil extends the life of all equipment by eliminating ferrous abrasion

**Filter Master**  
 4956A 8 Ave. SW  
 Calgary, Alberta  
 Canada T3C 0H4  
[www.thefiltermaster.com](http://www.thefiltermaster.com)

**Contacto clave**

Gerald Herman  
 Tel: 403-271-4789  
[filtermastermexico@hotmail.com](mailto:filtermastermexico@hotmail.com)

Filter Master fabrica componentes que funcionan como complemento de filtros y sistemas de filtrado, aumentando la gama de filtración de contaminantes ferrosos. Los componentes caben en todos los filtros desechables, ya sea hidráulicos, de aceite, de combustible, de refrigerante o de líquido de transmisión, mediante un sistema de adhesión magnética que expelle, a través de su superficie, una poderosa fuerza magnética capaz de extraer y atrapar los contaminantes ferrosos de menos de 10 micrones de tamaño, tarea imposible para los filtros convencionales.

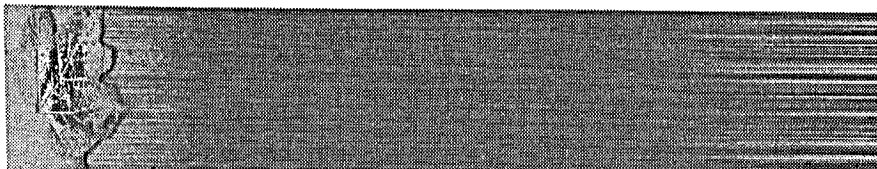
Filter Master fabrica también un sistema reutilizable de filtración magnética con una vida útil de aproximadamente 10 años. Este sistema soluciona los problemas que ocasionan los filtros contaminados desechables.

Los beneficios ambientales de los productos Filter Master son:

- Reducción considerable del problema de eliminación de filtros de aceite usados
- Reducción de la frecuencia de cambios de aceite y, por ende, disminución del uso de aceite
- Prolongación de la vida de los equipos por el menor uso de aceite y menor abrasión ferrosa







**GEO THERMIX**

**GEO THERMIX  
Distribution Inc**  
8103 Parkway Street  
Montreal, Quebec  
Canada, H1J 1M8  
[www.geothermix.com](http://www.geothermix.com)

**Key Contact**

Alexander Lokshin  
Tel: 514-351-3324  
Fax: 514-351-0591  
[info@geothermix.com](mailto:info@geothermix.com)

Geothermix Distribution Inc is a Canadian leader in the area of design and installation of geothermal solutions for residential, commercial, industrial and institutional heating and cooling system. The company offers a range of services including geothermal system analysis and design, ground loop design, geothermal load analysis, unique expertise in the drilling of geothermal bore holes, installation and product training. In addition, the company offers an education program about usage benefits of geothermal solutions over conventional alternatives.

Geothermix Distribution Inc is looking for potential partners in their current sectors of activity, as well as dealership and market opportunities.



**GEO THERMIX**

**GEO THERMIX  
Distribution Inc**  
8103 Parkway Street  
Montreal, Quebec  
Canada, H1J 1M8  
[www.geothermix.com](http://www.geothermix.com)

**Contacto clave**

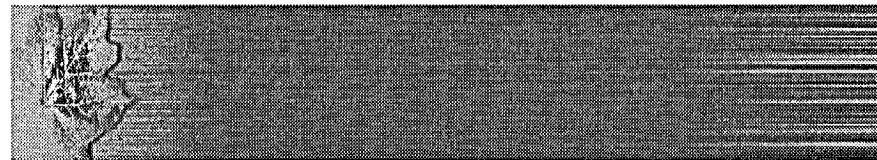
Alexander Lokshin  
Tel: 514-351-3324  
Fax: 514-351-0591  
[info@geothermix.com](mailto:info@geothermix.com)

Geothermix Distribution Inc. es líder canadiense en diseño e instalación de soluciones geotérmicas para sistemas de calefacción y refrigeración residenciales, comerciales, industriales e institucionales. La empresa ofrece toda una gama de servicios, incluso análisis y diseño de sistemas geotérmicos, diseño de bucle de masa, análisis de carga geotérmica, pericia en barrenado geotérmico, instalación y capacitación. Además, la empresa ofrece un programa de formación acerca de los beneficios que ofrecen las soluciones geotérmicas en comparación con las alternativas convencionales.

Geothermix Distribution Inc. busca socios potenciales en sus respectivos sectores de actividad, como también oportunidades de distribución y comercialización.



# INFRATECH CORPORATION



**INFRATECH**  
CORPORATION

**INFRATECH Corporation**  
3415 – 35<sup>th</sup> Avenue  
PO Box 2099  
Whitecourt, Alberta  
Canada T7S 1P7  
[www.infratech.cc](http://www.infratech.cc)

#### Key Contact

Don Guenette  
Tel: 780-778-4226  
Fax: 780-778-4220  
[don@infratech.cc](mailto:don@infratech.cc)

INFRATECH is a multi stream ISO certified company providing high quality products and services to industry as follows;

#### Fabrication Division

The design and manufacture of solid, liquid and gaseous waste incinerators, process burners, specialty flares, burner management and control systems, process skids etc.

#### Inspection Division

The supply of infrared thermal imaging services for refinery furnaces/heaters, electrical systems and refractory lined vessels.

Services Division - The supply of combustion equipment optimization / maintenance services, as well as the supply of operations and maintenance personnel for oil and gas plant/field operations.

Our products and services are directed to the following sectors;

- Oil & Gas Plant/Field
- Refining
- Petro Chemical
- Industrial
- Hospital/Medical
- Agricultural Processing



**INFRATECH**  
CORPORATION

**INFRATECH Corporation**  
3415 – 35<sup>th</sup> Avenue  
PO Box 2099  
Whitecourt, Alberta  
Canada T7S 1P7  
[www.infratech.cc](http://www.infratech.cc)

#### Contacto clave

Don Guenette  
Tel: 780-778-4226  
Fax: 780-778-4220  
[don@infratech.cc](mailto:don@infratech.cc)

INFRATECH es una empresa multidisciplinaria con homologación ISO que suministra al sector industrial los siguientes productos y servicios de alta calidad:

#### División Fabricación:

- Diseño y fabricación de incineradores para desechos sólidos, líquidos y gaseosos
- Quemadores de proceso
- Quemadores para usos específicos
- Sistemas de control y gestión de quemadores
- Bastidores de proceso

#### División Inspección:

- Servicios de imágenes infrarrojas térmicas para hornos/calderas de refinería, sistemas eléctricos y cisternas revestidas con materiales refractarios

#### División Servicios:

- Servicios de optimización/mantenimiento de equipos de combustión
- Personal de operaciones/mantenimiento para plantas/yacimientos petrolíferos y de gas

Nuestros productos y servicios están dirigidos a los siguientes sectores:

- Plantas/yacimientos petrolíferos y de gas
- Refinerías
- Petroquímica
- Industria
- Hospitales/servicios médicos
- Procesamiento agropecuario



# MAXUS TECHNOLOGY INC.



**Maxus Technolgooy Inc.**  
Bay L 7703-30th St. S.E.  
Canada  
[www.maxustech.com](http://www.maxustech.com)

#### Contacto clave

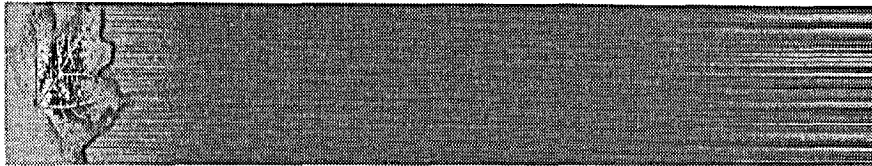
Ismael Eduardo Segura  
Tel: 403-255-3211  
Fax: 403-255-3362  
[Esegura@maxustech.com](mailto:Esegura@maxustech.com)

Maxus Technologies Inc. ofrece una solución sostenible y rentable al problema de las tecnologías que han llegado al fin de sus vidas útiles o que tienen carácter de excedente.

Maxus fue fundada en 1994 como empresa experta en recuperación de activos para el sector telecomunicaciones. Con el pasar del tiempo, nuestra pericia evolucionó al punto de incluir todo tipo de tecnologías electrónicas. Básicamente, podemos procesar todo lo que tenga en su interior un chip informático.

Nuestra empresa comprende dos áreas principales: recuperación de activos, o lo que denominamos Maximización de Activos, y reciclaje de desechos electrónicos. Nuestro modelo empresarial es simple; si no se puede revender o remozar algo, se lo recicla. La diferencia entre Maxus y otros "recicladores" radica en que nosotros no nos limitamos a retirar las partes valiosas y enviar los desechos a otro lugar. Nosotros nos ocupamos de TODO.

Mediante sus permanentes tareas de investigación y desarrollo, Maxus Technologies Inc. está dando forma a una visión según la cual se crean productos derivados a partir de lo que, de otra forma, serían los componentes dañinos de una tecnología. Elementos tales como el vidrio de un monitor y el plástico del gabinete de una computadora son empleados en productos derivados.



**Maxus Technolgooy Inc.**  
Bay L 7703-30th St. S.E.  
Canada  
[www.maxustech.com](http://www.maxustech.com)

#### Key Contact

Ismael Eduardo Segura  
Tel: 403-255-3211  
Fax: 403-255-3362  
[Esegura@maxustech.com](mailto:Esegura@maxustech.com)

Maxus Technology Inc. offers a sustainable, profitable solution to the problem of both surplus and end-of-life technology.

Maxus was founded in 1994 as an asset recovery expert for the telecom industry. Over time, our expertise has evolved to include all forms of electronic technology. Basically, if it has a computer chip in it, we can process it.

Our business is divided into two major areas: asset recovery, or what we call Asset Maximization, and E- waste recycling. Our business model is simple; if it can't be resold or refurbished it gets recycled. The difference between Maxus and other "recyclers" is we don't just remove the valuable parts and ship the waste elsewhere. We deal with it, *all of it*.

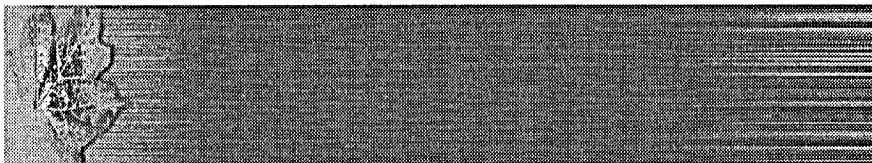
Maxus Technology Inc. through its ongoing research and development efforts is also realizing the vision of creating secondary products from otherwise harmful components of technology. Things like computer monitor glass and even plastic computer shells can find new use in secondary products.



Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002





**Polar Bear Water Group Ltd.**

6120 – 103 Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T6H 2H8  
[www.polarbearwater.com](http://www.polarbearwater.com)

**Key Contact**

Patricia Guzman  
Tel: 780-408-3643  
Fax: 780-433-8700  
E-mail:  
[patricia.g@polarbearwater.com](mailto:patricia.g@polarbearwater.com)

Our Company, Polar Bear Water Group Ltd. is the largest manufacturer of water distillation equipment in Canada for residential, commercial and industrial use. Over the past 25 years we have remained dedicated to rigid quality control, customer-oriented design, and after-sales services.

We feature nine models – from manual fill units, through the automatic series to the largest industrial unit. Each machine is carefully monitored and bench tested prior to shipment, ensuring customer satisfaction. Our units are both C.S.A. (Canadian Standards Association) Certified and U.L. (Underwriters Laboratories) Approved. An innovative exclusive option is Polar Bear's Auto Drain, which creates a near maintenance – free distiller.

Backed by an excellent warranty, Polar Bear's water distillers provide a lifetime supply of pure drinking water. Independent laboratory testing has proven our units are greater than 99% effective in removing contaminants from feed water. We are confident that Polar Bear water distillers are and will continue to be the finest product of its kind on the market. Polar Bear offers generous distributor discounting and comprehensive marketing aids including the full range of literature and promotional items. The company provides intensive factory training in all phases of marketing, machine construction, assembly, installation and servicing.

**POLAR BEAR WATER GROUP (1978) LTD.**



**Polar Bear Water Group Ltd.**

6120 – 103 Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T6H 2H8  
[www.polarbearwater.com](http://www.polarbearwater.com)

**Contacto clave**

Patricia Guzman  
Tel: 780-408-3643  
Fax: 780-433-8700  
E-mail:  
[patricia.g@polarbearwater.com](mailto:patricia.g@polarbearwater.com)

Nuestra empresa, Polar Bear Water Group Ltd., es el fabricante de equipos de destilación de agua para uso residencial, comercial e industrial más grande de Canadá. Durante los últimos 25 años nos hemos dedicado a un rígido control de la calidad, al diseño en función del cliente y al servicio de posventa.

Ofrecemos nueve modelos—desde unidades de llenado manual y series automáticas hasta una unidad industrial de mayor tamaño. Previo al envío, realizamos pruebas de seguimiento y conformidad con cada máquina para garantizar la satisfacción del cliente. Nuestras unidades han sido homologadas por la C.S.A. (Canadian Standards Association) y aprobadas por U.L. (Underwriters Laboratories). Como opción innovadora y exclusiva, Polar Bear pone a su disposición Auto Drain, un destilador que prácticamente no necesita mantenimiento.

Con el soporte de una excelente garantía, los destiladores de agua Polar Bear suministran agua potable pura durante la totalidad de su vida útil. Las pruebas realizadas por laboratorios independientes demuestran que nuestras unidades tienen más de 99% de eficacia en la eliminación de contaminantes del agua de alimentación. Tenemos la plena confianza de que los destiladores de agua Polar Bear se convertirán en el mejor producto de su tipo en el mercado. Polar Bear ofrece a sus distribuidores generosos descuentos y materiales de comercialización integrales, incluso una gama completa de documentación y artículos promocionales. La empresa ofrece en sus propias instalaciones capacitación en todas las fases de comercialización, fabricación de máquinas, ensamblaje, instalación y servicio.



# PROECO CORPORATION INC.



**Proeco Corporation**  
7722 - 9<sup>th</sup> Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T6P 1L6  
[www.proeco.com](http://www.proeco.com)

#### Key Contact

Gerry Gerke  
Tel: 780-440-1825  
Fax: 780-440-2428  
[GerryGerke@proeco.com](mailto:GerryGerke@proeco.com)

PROECO Corporation is the Business Development and Marketing company representing Custom Environmental Services Ltd., operator of the Hazardous Waste Management Facility in Edmonton, Alberta, Canada. **PROECO Corporation and Alliance Partners** offer the best International treatment technologies providing safe, sound secure environmental solutions. PROECO Corporation provides an integrated system for the recycling of hazardous waste and hazardous waste disposal. We specialize in difficult to dispose of materials, including dioxin bearing waste, specialty gas cylinders, aerosols, pesticides, pharmaceuticals, corrosives, poisons, air and water reactive materials and others. We service the needs of industrial, commercial, government and institutional clients requiring hazardous waste disposal. PROECO Corporation has developed a new system of using hazardous waste to produce electricity, heat, as well as options for capturing and utilizing landfill gases for power generation.



**Proeco Corporation**  
7722 - 9<sup>th</sup> Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T6P 1L6  
[www.proeco.com](http://www.proeco.com)

#### Contacto clave

Gerry Gerke  
Tel: 780-440-1825  
Fax: 780-440-2428  
[GerryGerke@proeco.com](mailto:GerryGerke@proeco.com)

PROECO Corporation es la empresa representante de Custom Environmental Services Ltd., a cargo de desarrollo empresarial y comercialización. PROECO es la explotadora de las instalaciones de gestión de desechos peligrosos de la ciudad de Edmonton, provincia de Alberta, Canadá. La empresa y sus socios de alianza ofrecen las mejores tecnologías de tratamiento y facilitan soluciones ambientales sólidas y seguras. PROECO Corporation suministra un sistema integrado de reciclaje y eliminación de desechos peligrosos. La empresa se especializa en materiales de difícil eliminación, incluso desechos con dioxinas, cilindros de gases de uso específico, aerosoles, pesticidas, fármacos, corrosivos, venenos, sustancias reactivas con el aire y agua, etc. Respondemos a los sectores industrial, comercial, gubernamental e institucional donde exista la necesidad de eliminar desechos peligrosos. PROECO Corporation ha desarrollado un nuevo sistema que permite la producción de electricidad y calor con desechos peligrosos y ofrece la opción de capturar y utilizar los gases emitidos por las descargas para la generación de energía.



#### **Seconair**

8101, rue Parkway  
Montréal – Anjou, Quebec  
Canada H1J 1M8  
[www.seconair.com](http://www.seconair.com)

#### **Key Contact**

Bruno Hébert  
Tel: 514-351-9200  
Fax: 514-351-0591  
[seconair@seconair.com](mailto:seconair@seconair.com)

Seconair is a Canadian company and a leader in developing comprehensive high-technology solutions in treating air (industrial ventilation, dust collection, etc.), energy saving and geothermal energy. It carries out tailor-made projects for its clients, who come from the industrial, commercial, pharmaceutical, institutional and technological sectors.

Seconair has more than 30 years experience in projects involving Industrial Process Ventilation. Our Industrial Division comprises engineers, technicians, chemists and other industrial specialists whom are leaders in their domain and have worked extensively in industrial fields.

Our Industrial Division puts its initial goals on understanding our clients process rather than trying to find an "already to use" existing easy solution, which will not be custom tailored for your particular needs.

Instead, the Division analyze in detail how the process interacts with the rest of the production system and how the employees interacts with it. Doing so, we can create a close relationship with your personnel which will be the **KEY OF SUCCESS** throughout YOUR ventilation project.

# SECONAIR



#### **Seconair**

8101, rue Parkway  
Montréal – Anjou, Quebec  
Canada H1J 1M8  
[www.seconair.com](http://www.seconair.com)

#### **Contacto clave**

Bruno Hébert  
Tel: 514-351-9200  
Fax: 514-351-0591  
[seconair@seconair.com](mailto:seconair@seconair.com)

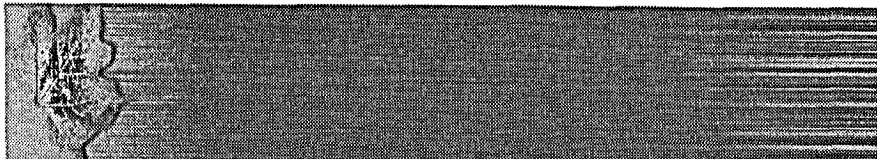
Seconair es una empresa canadiense líder en el desarrollo de soluciones integrales y de alta tecnología en el tratamiento del aire (ventilación industrial, recolección de polvo, etc.), el ahorro de energía y la geotermia. Realiza proyectos sobre medida para sus clientes, los cuales pertenecen a los sectores industrial, comercial, farmacéutico, institucional y tecnológico.

Seconair tiene más de 30 años de experiencia en proyectos de ventilación de procesos industriales. Nuestra División Industrial cuenta con ingenieros, químicos y otros especialistas industriales que están a la vanguardia en sus respectivos campos y han trabajado extensamente en el campo industrial.

Nuestra División Industrial tiene la meta inicial de comprender el proceso de nuestros clientes en vez de intentar encontrar una solución fácil "lista para usar" que ya exista pero no esté adaptada específicamente a las necesidades particulares del cliente.

En cambio, la División analiza en detalle la forma en que el proceso interactúa con el resto del sistema productivo y cómo los empleados interactúan con éste. Al proceder de esta manera, podemos crear una relación estrecha con su personal que será la **CLAVE DEL ÉXITO** para la realización de SU proyecto de ventilación.





**Whyte Reynolds International Inc.**  
703 – 14<sup>th</sup> Street NW  
Calgary, Alberta  
Canada T2N 2A4  
[www.whytoreynolds.com](http://www.whytoreynolds.com)

**Key Contact**

Benigno Rojas  
Tel: 403-283-6690  
Fax: 403-283-0286  
[whytoreynolds@telusplanet.net](mailto:whytoreynolds@telusplanet.net)

Whyte Reynolds International Inc. (WRI) is a Canadian management consulting company which has been operating since 1982. Numerous national and international clients from both the public and private sectors have utilized the services of the firm to assist them in addressing the challenges of sustainable business and economic development. Internationally, the company has been active in Southeast Asia since 1989, Eastern Europe and the Russian Federation since 1992 and, more recently, Latin America since 1997. Whyte Reynolds International Inc. is committed to continue to build its stature as a successful international consultancy firm. Our approach to assignments conveys our emphasis on high professional standards, a clear understanding of our clients' needs, and pragmatic implementation.

The company currently focuses its experience and expertise in five key areas:

- International Business Alliances
- Feasibility Studies and Business Plans
- Market Analysis and Marketing Strategies
- Training and Human Resources Development
- Entrepreneurship and Small Business (SME) Development

Each of these corporate specialties is supported by a wide and comprehensive range of successful project management assignments and consulting investigations undertaken on behalf of a diverse range of international clients and organizations. Each partner and staff member within Whyte Reynolds International Inc. can offer considerable direct experience and ongoing active involvement within these specialties.

**WHYTE REYNOLDS INTERNATIONAL INC.**



**Whyte Reynolds International Inc.**  
703 – 14<sup>th</sup> Street NW  
Calgary, Alberta  
Canada T2N 2A4  
[www.whytoreynolds.com](http://www.whytoreynolds.com)

**Contacto clave**

Benigno Rojas  
Tel: 403-283-6690  
Fax: 403-283-0286  
[whytoreynolds@telusplanet.net](mailto:whytoreynolds@telusplanet.net)

Whyte Reynolds International Inc. (WRI) es una empresa canadiense de consultoría administrativa fundada en 1982. Diversos clientes nacionales e internacionales de los sectores público y privado han utilizado los servicios de la empresa, con el fin de hacer frente a las problemáticas de desarrollo empresarial sostenible y desarrollo económico. En el exterior del país, la empresa opera en el sudeste de Asia desde 1989, en Europa Oriental y la Federación Rusa desde 1992 y en Latinoamérica desde 1997. Whyte Reynolds International Inc. tiene el cometido de mantener su destacada posición como empresa de consultoría internacional. Nuestro enfoque pone de relieve altas normas profesionales, un claro entendimiento de las necesidades del cliente y un medio de instrumentación pragmático.

Actualmente, la empresa centra su experiencia y sus conocimientos en torno a cinco áreas clave:

- Alianzas empresariales internacionales
- Estudios de viabilidad y planes empresariales
- Análisis de mercados y estrategias de comercialización
- Formación y desarrollo de recursos humanos
- Desarrollo de la pequeña empresa y capacidad empresarial

Cada una de estas especialidades empresariales cuenta con el apoyo de una amplia e integral trayectoria en gestión de proyectos e investigaciones de consultoría emprendidas en nombre de diversos clientes y organizaciones internacionales. Cada socio y empleado de Whyte Reynolds International Inc. tiene experiencia directa y participa de manera activa y constante en el ámbito de estas especialidades.







## ALBERTA ECONOMIC DEVELOPMENT



### Alberta Economic Development

250 Karl Clark Road  
Edmonton, Alberta  
Canada T6N 1E4  
[www.alberta-canada.com](http://www.alberta-canada.com)

#### Key Contact

Doug Lane  
Tel: 780-427-6239  
Fax: 780-422-9127  
[Doug.Lane@gov.ab.ca](mailto:Doug.Lane@gov.ab.ca)

David Nygaard  
Tel: 780-427-0794  
Fax: 780-422-9127  
[David.Nygaard@gov.ab.ca](mailto:David.Nygaard@gov.ab.ca)

The Investment and Trade Division of Alberta Economic Development (AED) provides targeted advice, information, market intelligence and services to Alberta manufacturing and service companies wishing to export. The Investment and Trade Division works with the private sector, associations and other governments to promote Alberta business products and services in international markets through incoming mission, trade shows, outgoing missions and trade opportunities. An additional focus is the development of new exporters. AED also maintains foreign office locations in Beijing, Hong Kong, Seoul, Taiwan, Tokyo and Portland, Oregon.

## MINISTERIO DE DESARROLLO ECONÓMICO DE ALBERTA



### Alberta Economic Development

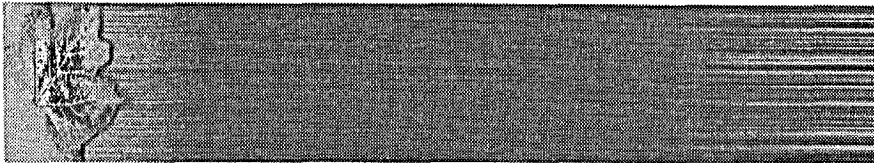
250 Karl Clark Road  
Edmonton, Alberta  
Canada T6N 1E4  
[www.alberta-canada.com](http://www.alberta-canada.com)

#### Contacto clave

Doug Lane  
Tel: 780-427-6239  
Fax: 780-422-9127  
[Doug.Lane@gov.ab.ca](mailto:Doug.Lane@gov.ab.ca)

David Nygaard  
Tel: 780-427-0794  
Fax: 780-422-9127  
[David.Nygaard@gov.ab.ca](mailto:David.Nygaard@gov.ab.ca)

La División de Inversión y Comercio del Ministerio de Desarrollo Económico de Alberta (AED) proporciona consejos clave, información, inteligencia de mercado y servicios a compañías de manufactura y servicios con deseos de realizar exportaciones de sus productos. La División de Inversión y Comercio trabaja con el sector privado, asociaciones y otros gobiernos para promover productos y servicios de empresas de Alberta en mercados internacionales mediante misiones entrantes, exhibiciones, misiones salientes y oportunidades comerciales. Un enfoque adicional es el desarrollo de nuevos exportadores. AED también mantiene oficinas internacionales localizadas en Pekin, Hong Kong, Seul, Taiwán, Tokio y Portland, Oregon.



## AMERICANA 2003

**Americana 2003**  
911, Jean-Talon Est,  
suite 220  
Montreal, Quebec  
Canada H2R 1V5  
[www.americana.org](http://www.americana.org)

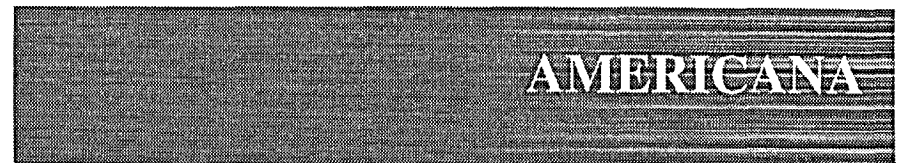
### Key Contact

Isabelle Gagnon  
Tel: 514-270-7110  
Fax: 514-270-7154  
[igagnon@reseau-environnement.com](mailto:igagnon@reseau-environnement.com)

AMERICANA 2003, the Pan-American Environmental Technology Trade Show and Conference will be held March 19-20-21, 2003 in Montreal Convention Centre, Canada. The theme for this 5<sup>th</sup> biennial edition is "Evolving Solutions for a Healthy World". This year again, Climate Change issues will be addressed throughout the different activities of the event. Taking advantage of the success of past editions, in 2003 AMERICANA expects 10 000 participants, 400 exhibitors for the Trade Show, 250 guest speakers in 10 different tracks: Air, Climate Change, development of Foreign Business Markets and Opportunities, Sustainable development, Drinking Water, Municipal and Industrial Wastewater, Renewable Energies, Geomatics, Contaminated Sites, Solid Waste. Through the International Business Matchmaking Forum, 650 business meetings will be organized. AMERICANA 2003 is organized by RESEAU environnement, Quebec's largest business association in the Environmental Industry.

This year again, we wish to welcome delegates from Mexico to this major event that has attracted representatives from 90 countries in 2001.

For more information, visit our web site at :  
[www.americana.org](http://www.americana.org)



## AMERICANA



## AMERICANA 2003

**Americana 2003**  
911, Jean-Talon Est,  
suite 220  
Montreal, Quebec  
Canada H2R 1V5  
[www.americana.org](http://www.americana.org)

### Contacto clave

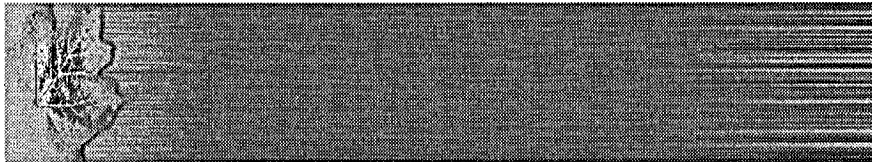
Isabelle Gagnon  
Tel: 514-270-7110  
Fax: 514-270-7154  
[igagnon@reseau-environnement.com](mailto:igagnon@reseau-environnement.com)

AMERICANA 2003, la conferencia y feria tecnológica ambiental panamericana, se llevará a cabo los días 19, 20 y 21 de marzo en el Montreal Convention Centre, Montreal, Canadá. El tema de esta 5ª edición bienal es "Soluciones en Evolución para un Mundo Salubre". Como en años anteriores, las diversas actividades del evento harán eco del cambio climático. Sobre la base del éxito de sus ediciones previas, AMERICANA prevé para 2003 la participación de 10.000 participantes, 400 expositores y 250 oradores en diferentes áreas: aire, cambio climático, desarrollo de mercados y oportunidades empresariales en el exterior, desarrollo sostenible, agua potable, aguas residuales municipales e industriales, energía renovable, geomática, emplazamientos contaminados y desechos sólidos. Mediante el Foro Internacional de Asociación de Empresas, se organizarán 650 reuniones empresariales. La organización de AMERICANA 2003 está a cargo de RÉSEAU environnement, la asociación empresarial más grande de Québec en el sector ambiental.

Este año damos nuevamente la bienvenida a los delegados mexicanos a este importante evento que en 2001 atrajo a representantes de 90 países.

Para mayor información, visite nuestro sitio Web en  
[www.americana.org](http://www.americana.org).





**CIDA – INC**  
200 Promenade du  
Portage  
Hull, Quebec  
Canada  
K1A 0G4  
[www.acdi-cida.gc.ca/inc](http://www.acdi-cida.gc.ca/inc)

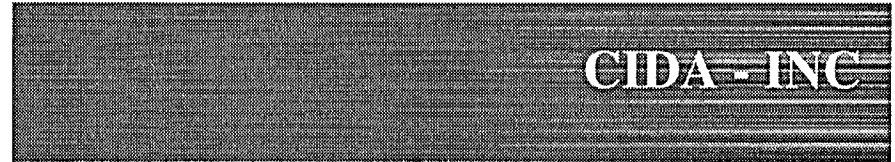
#### Key Contact

Ladan Amirazizi  
Tel: 819-994-5146  
Fax: 819-953-5024  
e-mail:  
[ladan\\_amirazizi@acdi-cida.gc.ca](mailto:ladan_amirazizi@acdi-cida.gc.ca)

The CIDA Industrial Cooperation Program can provide financial support and advice to Canadian businesses planning sustainable business activities in developing countries in a variety of sectors. It reduces the risks to Canadian firms by sharing the costs unique to doing business in developing countries and those associated with providing training, the participation of women, and a clean environment.

If you are considering investing in a developing country (through a JV, licensing agreement, etc.), INC can share in the costs at the viability study stage; and contribute to reducing the costs of the developmental components of the project at the implementation stage.

If you are being considered for the provision of services by a host country client, INC can share in the costs of a feasibility study; and contribute to reducing the costs of complementary activities including training, environmental, social, and gender-equality management plans to increase the project's benefits for the host country.



**CIDA-INC**



**CIDA – INC**  
200 Promenade du  
Portage  
Hull, Quebec  
Canada  
K1A 0G4  
[www.acdi-cida.gc.ca/inc](http://www.acdi-cida.gc.ca/inc)

#### Contacto clave

Ladan Amirazizi  
Tel: 819-994-5146  
Fax: 819-953-5024  
e-mail:  
[ladan\\_amirazizi@acdi-cida.gc.ca](mailto:ladan_amirazizi@acdi-cida.gc.ca)

El Programa de Cooperación Industrial de la ACIDI puede dar ayuda financiera y asesoría a las empresas canadienses que planifiquen actividades comerciales sostenibles en países en desarrollo en una variedad de sectores. Reduce los riesgos a las empresas canadienses compartiendo los costos únicos de comerciar en países en desarrollo y en los asociados con dar capacitación, la participación de mujeres y un ambiente limpio.

Si usted está considerando invertir en un país en desarrollo (a través de CD, convenio de licencia, etc.), INC puede compartir los costos en la etapa del estudio de viabilidad y contribuir a reducir los costos de los componentes de desarrollo del proyecto en la etapa de implementación.

Si usted está considerando la prestación de servicios por un cliente de un país receptor, INC puede compartir los costos de un estudio de factibilidad; y contribuir a reducir los costos de las actividades complementarias incluidos los planes de capacitación, ambientales, sociales, y de administración de la igualdad de género para aumentar los beneficios del proyecto para el país anfitrión.





**DEPARTMENT OF FOREIGN  
AFFAIRS & INTERNATIONAL  
TRADE**

Embajada de   
**Canada**

**En México**

Robert Shaw-Wood  
Consejero Comercial  
Embajada de Canadá en  
México  
Tel.: (52-55) 5724 7933  
Fax: (52-55) 5724 7982  
[robert.shaw-wood@dfait-  
maeci.gc.ca](mailto:robert.shaw-wood@dfait-maeci.gc.ca)  
[www.canada.mx.org](http://www.canada.mx.org)

**In Canada**

Marcello DiFranco  
Trade Commissioner,  
Mexico Division  
Department of Foreign  
Affairs  
and International Trade  
[marcello.difranco@dfait-  
maeci.gc.ca](mailto:marcello.difranco@dfait-maeci.gc.ca)  
[www.infoexport.ca](http://www.infoexport.ca)

The Commercial Division of the Canadian Embassy in Mexico City promotes Canadian environmental equipment and services capabilities in the Mexican market by assisting Canadian exporters in identifying qualified agents and distributors for their products, offering advice on industry trends and on how to work with local clients, and maintaining contact with and providing information on Canadian suppliers to relevant players in the Mexican marketplace, including the Ministry of Environment and Natural resources, the National Institute of Ecology, the National Commission for Energy Savings and the Office of the Federal Solicitor for the Protection of the Environment. In support of Canadian business interests, the Embassy also cooperates closely with other Canadian private and public sector partners, including the provinces, Industry Canada and other government departments, Export Development Canada and other Crown Corporations, as well as the Environmental Committee of the Canadian Chamber of Commerce in Mexico.

The Mexico division of the Department of Foreign Affairs and International Trade in Ottawa, in concert with the embassy, plans and manages bilateral relations with Mexico; including trade and economic relations and business development.

The environment will continue to be a priority sector to which we will allocate resources in support of Canadian industry's commercial objectives.

**EMBAJADA DE CANADÁ EN  
MÉXICO**

Embajada de   
**Canada**

**En México**

Robert Shaw-Wood  
Consejero Comercial  
Embajada de Canadá en  
México  
Tel.: (52-55) 5724 7933  
Fax: (52-55) 5724 7982  
[robert.shaw-wood@dfait-  
maeci.gc.ca](mailto:robert.shaw-wood@dfait-maeci.gc.ca)  
[www.canada.mx.org](http://www.canada.mx.org)

**En Canada**

Marcello DiFranco  
Trade Commissioner,  
Mexico Division  
Department of Foreign  
Affairs  
and International Trade  
[marcello.difranco@dfait-  
maeci.gc.ca](mailto:marcello.difranco@dfait-maeci.gc.ca)  
[www.infoexport.ca](http://www.infoexport.ca)

La División Comercial de la Embajada de Canadá en México ayuda a los exportadores canadienses a promover sus servicios y equipos del sector ambiental en el mercado mexicano identificando agentes y distribuidores calificados para sus productos, ofreciendo asesoría sobre el rumbo y las tendencias de la industria así como la manera de trabajar con sus socios y clientes locales, y manteniendo una constante comunicación con miembros relevantes del mercado mexicano proporcionándoles información acerca de proveedores canadienses, tales miembros incluyen a la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales, el Instituto Nacional de Ecología, la Comisión Nacional para el Ahorro de Energía y la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente. La Embajada también colabora estrechamente con otras dependencias canadienses, públicas y privadas, en apoyo a los intereses comerciales canadienses, entre ellas se incluyen los gobiernos provinciales, el Ministerio de Industria de Canadá y otros departamentos gubernamentales, Export Development Canada y otras entidades de la Corona canadiense, así como la Cámara de Comercio de Canadá en México.

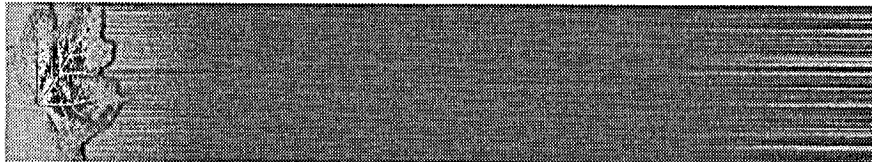
La división para México del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio Internacional en Ottawa, en estrecha colaboración con la Embajada, planifica y maneja las relaciones bilaterales con México, incluyendo las relaciones comerciales y económicas así como el desarrollo comercial. El sector ambiental continuará siendo un sector de prioridad al cual asignaremos recursos con el fin de apoyar los objetivos comerciales de la industria canadiense.



Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002





Export Development Canada (EDC) is an agency of the Canadian government that operates as a commercial institution. It offers a full range of trade finance services to Canadian companies and their buyers in some 200 countries around the world. EDC has in-depth knowledge of the Canadian environmental industry and it has experts available to discuss solutions to finance your procurement needs.

**Export Development Canada**

In Canada  
151 O'Connor  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 1K3  
[www.edc.ca](http://www.edc.ca)

En México  
Marvin K. Hough  
Director Regional para  
México y América Central  
Tel: (52 55) 5387-9316  
Fax: (52 55) 5387-9317  
[mhough@edc.ca](mailto:mhough@edc.ca)

**Key Contact**

Etienne Grall  
Tel: 613-597-8513  
[egrall@edc.ca](mailto:egrall@edc.ca)

Mexico is a priority market for EDC which is reflected by the fact that EDC established representation in Mexico City in May 2000, and will be opening a new representation in Monterrey in October 2002. EDC has an extensive set of relationships with companies and financial institutions on the Mexican market. It has long time experience in arranging financing for both the private and the public sectors, and can therefore support the sale of environmental goods and services in a broad range of applications. EDC financing supports Canadian goods and services that meet EDC's normal environmental and financing criteria



Export Development Canada (EDC) es un organismo del gobierno Canadiense que funciona como una institución comercial. Ofrece una amplia gama de servicios financieros para la exportación a las empresas canadienses y a sus compradores en cerca de 200 países en todo el mundo. La EDC posee un conocimiento profundo de la industria ambiental canadiense, y tiene expertos disponibles para presentarle soluciones financieras a sus necesidades de adquisición.

**Export Development Canada**

In Canada  
151 O'Connor  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 1K3  
[www.edc.ca](http://www.edc.ca)

En México  
Marvin K. Hough  
Director Regional para  
México y América Central  
Tel: (52 55) 5387-9316  
Fax: (52 55) 5387-9317  
[mhough@edc.ca](mailto:mhough@edc.ca)

**Contacto clave**

Etienne Grall  
Tel: 613-597-8513  
[egrall@edc.ca](mailto:egrall@edc.ca)

México es un mercado prioritario para EDC, y eso se refleja en el hecho de que la EDC estableció representación en México en mayo del año 2000, y aprirá otra representación en Monterrey en octubre del año 2002. EDC dispone de una red completa de relaciones con empresas e instituciones financieras mexicanas. Gracias a una larga experiencia en proporcionar financiamientos para ambos los sectores publico y privado en Mexico, EDC puede apoyar a la venta de bienes y servicios ambientales en una amplia gama de situaciones. El financiamiento de la EDC apoya bienes y servicios canadienses que cumplen con sus criterios normales ambientales y de financiamiento.

## INDUSTRY CANADA ENVIRONMENTAL AFFAIRS



Industry  
Canada

Industrie  
Canada

The Environmental Affairs Branch (EAB) embraces the sector role of industry development; with our regulatory policy work embracing a more horizontal approach, which encourages environmental innovation throughout all industry sectors.

### Industry Canada – Environmental Affairs

235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1H 0A5  
[www.strategis.ic.gc.ca/  
environment](http://www.strategis.ic.gc.ca/environment)

### Key Contact

Amanda Kramer  
Tel: 613-952-4081  
Fax: 613-952-9564  
[kramer.amanda@ic.gc.ca](mailto:kramer.amanda@ic.gc.ca)

Our organizational mandate is to promote growth of a dynamic and innovative economy and environment industry that will contribute to sustainable development, business growth, increased productivity, job creation and confidence in a fair and efficient marketplace.

EAB's team structure is based on departmental priorities: Trade, Connectedness, Innovation, Analysis and Policy; however specialized teams such as the Climate Change team are created to tackle particular issues of interest to Industry Canada.

The Trade Team Canada Environment (TTCE) is dedicated to increasing Canada's environmental products and services exports and to ensuring that Canadian industry is recognized as a major global player. TTCE activities include: providing information and intelligence on target markets, export financing, business opportunities, and country-to-country project contracts; trade fairs and missions; and technical workshops.

## MINISTERIO DE INDUSTRIA DE CANADÁ



Industry  
Canada

Industrie  
Canada

La Dirección de Asuntos Ambientales (DAA) desarrolla la industria; adoptando un método horizontal en nuestro trabajo de política de reglamentación, método que promueve la innovación ambiental en todos los sectores de la industria.

### Industry Canada – Environmental Affairs

235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1H 0A5  
[www.strategis.ic.gc.ca/  
environment](http://www.strategis.ic.gc.ca/environment)

### Contacto clave

Amanda Kramer  
Tel: 613-952-4081  
Fax: 613-952-9564  
[kramer.amanda@ic.gc.ca](mailto:kramer.amanda@ic.gc.ca)

Nuestro mandato es promover el crecimiento de una economía dinámica e innovadora y una industria ambiental que contribuya al desarrollo sostenible, crecimiento del comercio, mayor productividad, creación de empleos y confianza en un mercado justo y eficiente.

La estructura del equipo de la DAA se basa en las prioridades ministeriales: Comercio, conectividad, innovación, análisis y política; no obstante, se crean equipos especializados tales como el equipo de cambio climático para abordar asuntos particulares de interés para el Ministerio de Industria de Canadá.

El Equipo Comercial de Canadá en Medio Ambiente (ECCMA) está dedicado a aumentar las exportaciones de productos y servicios ambientales canadienses y asegurar que la industria canadiense sea reconocida como un participante mundial de importancia. Las actividades de ECCMA incluyen: proveer información e inteligencia sobre mercados metas, financiamiento de exportaciones, oportunidades comerciales y contratos de proyectos de país a país; ferias y misiones comerciales; y talleres técnicos.



Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002





## NATURAL RESOURCES CANADA



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada

### Natural Resources Canada

Address  
City, province  
Canada postal code  
website

### Key Contact

Martin Aubé  
Tel: 613-996-6004  
Fax: 613-995-9728  
[maube@nrca.gc.ca](mailto:maube@nrca.gc.ca)

Natural Resources Canada is the federal department responsible for energy, minerals and metals, forestry and earth sciences. NRCan has nearly 4,000 employees and has an annual budget of \$445 million. Along with Environment Canada, NRCan has the lead role in climate change and is the key department on issues related to climate change technology transfer.

Through its role in developing regulations, incentive and information programs to promote energy efficiency and the use of renewable energy, and the development and deployment of new, clean energy technologies, NRCan currently spends about \$100 million on climate change related work.

Over the last five years, NRCan, along with other federal departments, have played an increasingly important role in facilitating the transfer of Canadian climate change technologies, products and know-how to countries around the world. Canada has world-renown technologies in the area of industrial energy efficiency, clean transportation and renewable energy; many of them developed with the technical and financial assistance of NRCan.

## RECURSOS NATURALES DEL CANADÁ



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada

### Natural Resources Canada

Address  
City, province  
Canada postal code  
website

### Contacto clave

Martin Aubé  
Tel: 613-996-6004  
Fax: 613-995-9728  
[maube@nrca.gc.ca](mailto:maube@nrca.gc.ca)

El departamento de Recursos Naturales del Canadá (NRCan) es el departamento federal responsable de las áreas en relación a la energía, los minerales, los metales, la forestación y las ciencias de la tierra. Este departamento emplea aproximadamente 4000 empleados y posee un presupuesto anual de 445 millones de dólares. En conjunto con el Ministerio del Medio Ambiente, este departamento ha liderado los esfuerzos en el sector referente al cambio climático, siendo un departamento clave en referencia a temas relacionados con el intercambio de tecnología referentes al cambio climático.

NRCan invierte actualmente aproximadamente 100 millones de dólares por año en temas relacionados al cambio climático. Específicamente, debido a su participación durante el desarrollo de legislaciones pertinentes, el desarrollo de programas de incentivos y programas informativos para promover la eficiencia energética, el desarrollo de programas tendientes al uso de la energía renovable y programas tendientes al desarrollo y promoción de tecnologías nuevas y más limpias.

Durante los últimos 5 años, y en conjunto con otros departamentos federales, NRCan ha jugado un papel más y más importante en facilitar la transferencia, a otros países del mundo, de tecnología, productos y conocimiento canadiense en materia de cambio climático. Canadá posee tecnologías de reconocido nivel mundial en las áreas de eficiencia de la energía industrial, transporte más limpio y uso de la energía renovable; muchos de estos procesos han sido elaborados y desarrollados con la asistencia técnica y financiera de NRCan.



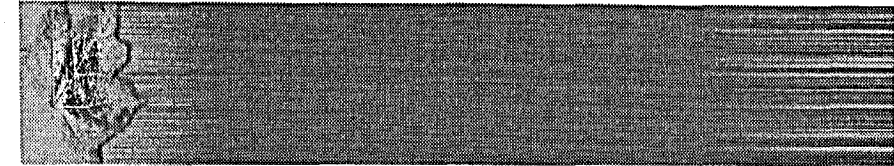
Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002





# RÉSEAU ENVIRONNEMENT



RÉSEAU environnement est un organisme qui compte 1800 membres, dont plus de 400 entreprises, près de 250 municipalités, ainsi qu'une vingtaine d'organismes gouvernementaux et parapublics.

La mission de RÉSEAU environnement est d'assurer le développement des technologies et de la science, la promotion des expertises et le soutien des activités en environnement par le regroupement de spécialistes, de gens d'affaires, de municipalités et d'industries de l'environnement, pour:

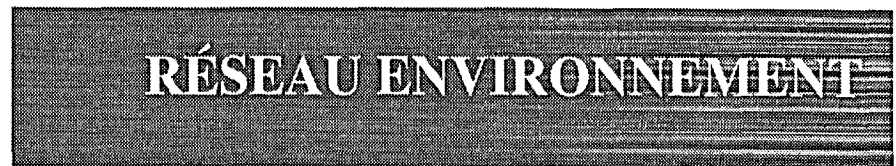
- les échanges techniques et commerciaux
- la diffusion des connaissances techniques
- le suivi de la réglementation
- la représentation auprès des décideurs
- l'assistance auprès des marchés interne et externe

RÉSEAU environnement est l'initiateur et l'organisateur d'AMERICANA, du Salon des technologies environnementales du Québec, publie VECTEUR environnement (en français) et prend position sur de nombreux dossiers allant de la gestion des matières résiduelles à la formation des exploitants en passant par la réglementation sur la qualité de l'eau potable. Près de deux cents bénévoles actifs contribuent à maintenir la représentativité et la force de l'association.

Le service de développement des marchés de RÉSEAU environnement a pour mandat d'assister les entreprises québécoises du secteur de l'environnement qui exportent ou qui désirent exporter. Ce service réalise ses objectifs par les moyens suivants :

- Organisation de missions commerciales à l'étranger lors de foires ou de salons internationaux
- Aide au développement d'une stratégie d'exportation
- Conseils sur les programmes d'aide financière et technique reliés à l'exportation
- Recherche de distributeurs, agents manufacturiers et partenaires potentiels pour les entreprises membres.

En somme si vous recherchez des solutions à vos besoins environnementaux ou si le marché québécois vous intéresse, laissez-nous vous guider auprès d'intervenants et d'entreprises compétentes et dynamiques qui sauront répondre à tous vos besoins.



RÉSEAU environnement es una organización sin fines de lucro con 1800 afiliados, incluso más de 400 empresas privadas, casi 250 municipalidades y algunos organismos gubernamentales y organizaciones para-públicas. La misión de RÉSEAU environnement es garantizar el desarrollo de la ciencia y las tecnologías ambientales, promover la pericia ambiental y apoyar las actividades ambientales, fomentando así la unión de especialistas, empresarios, municipalidades e industrias ecológicas con el fin de:

- Facilitar el intercambio técnico y comercial
- Diseminar los conocimientos técnicos
- Llevar a cabo seguimientos en relación con la reglamentación vigente
- Elevar opiniones a quienes toman decisiones
- Proporcionar ayuda a los mercados internos y externos

RÉSEAU environnement es la iniciadora y organizadora de AMERICANA, la feria de tecnologías ambientales de Québec. Además, la entidad pública VECTEUR environnement (en francés) y adopta posturas en una gama de temáticas importantes como ser las problemáticas de los desechos sólidos, la capacitación de operarios y la reglamentación de la calidad del agua potable. Casi 200 voluntarios ayudan a mantener la capacidad de convocatoria y la fuerza de la asociación.

El objetivo principal del Servicio de Desarrollo de Mercados de RÉSEAU environnement es ofrecer asistencia a las empresas de Québec vinculadas con el medio ambiente que ya exportan sus productos y servicios, o a aquellas que tengan interés en hacerlo. El Servicio logra sus metas:

- Organizando representaciones en ferias comerciales
- Prestando asistencia al desarrollo de estrategias de exportación
- Proporcionando pericia sobre programas y técnicas afines a la exportación
- Ubicando distribuidores, agentes de fabricación y socios potenciales para las empresas afiliadas

En resumidas cuentas, si usted está buscando soluciones para responder a sus necesidades ambientales o tiene interés en el potencial del mercado de Québec, permita que le presentemos a empresas competentes y dinámicas, ansiosas por responder a sus exigencias.

## Réseau environnement

911, Jean-Talon Est,  
suite 220  
Montreal, Quebec  
Canada H2R 1V5

[www.reseau-environnement.com](http://www.reseau-environnement.com)

## Key Contact

Sylvain St-Cyr  
Tel: 514-270-7110  
Fax: 514-270-7154  
[sstcy@reseau-environnement.com](mailto:sstcy@reseau-environnement.com)

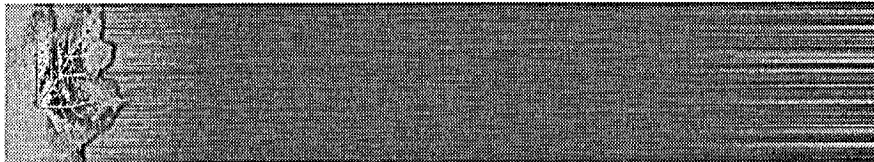
## Réseau environnement

911, Jean-Talon Est,  
suite 220  
Montreal, Quebec  
Canada H2R 1V5

[www.reseau-environnement.com](http://www.reseau-environnement.com)

## Contacto clave

Sylvain St-Cyr  
Tel: 514-270-7110  
Fax: 514-270-7154  
[sstcy@reseau-environnement.com](mailto:sstcy@reseau-environnement.com)



**Saskatchewan Trade and Export Partnership**  
500 – 402 21<sup>ST</sup> Street East  
Saskatoon, Saskatchewan  
Canada S7N 1H4  
[www.sasktrade.sk.ca](http://www.sasktrade.sk.ca)

**Key Contact**

Shannon Gothard Ramirez  
Tel: 306-933-6553  
Fax: 306-933-6556  
[sramirez@sasktrade.sk.ca](mailto:sramirez@sasktrade.sk.ca)

STEP is an innovative marketing agency that delivers export marketing services for Saskatchewan exporters. Created by Saskatchewan's industry leaders and government, this unique non-profit corporation has been directed to create opportunities for sales, contracts, and projects for its membership.

**Sectors:** Agriculture, biotechnology, agri-food, energy, education and training, environment, information and communication technology, building technologies and materials and health.

**Services/Mandate**

STEP provides services to promote Saskatchewan exporters' products and services around the world. Saskatchewan exporters become members of STEP to gain access to a comprehensive cost-effective approach to export market development. On behalf of all members, trade specialists apply their skills and experience to promote all products and services. This same principle also proves cost effective in gathering marketing intelligence, developing members' export skills and expanding an international network of business contacts.

**SASKATCHEWAN TRADE AND EXPORT PARTNERSHIP**



**Saskatchewan Trade and Export Partnership**  
500 – 402 21<sup>ST</sup> Street East  
Saskatoon, Saskatchewan  
Canada S7N 1H4  
[www.sasktrade.sk.ca](http://www.sasktrade.sk.ca)

**Contacto clave**

Shannon Gothard Ramirez  
Tel: 306-933-6553  
Fax: 306-933-6556  
[sramirez@sasktrade.sk.ca](mailto:sramirez@sasktrade.sk.ca)

This organization is dedicated to increasing members export revenues and accomplishes this through:

- Identifying and developing international market opportunities utilizing the extensive array of international marketing experience and knowledge of its trade specialists
- Matching the member products/services with market opportunities
- Preparing the exporter for the international marketplace by providing them with:
  - Market intelligence
  - Export financing expertise
  - Realistic guidance on short and long term market prospects
  - Opportunities for export skills development for the international marketplace
  - 'On-the-ground' market representation, development, promotion and support
  - Networking opportunities with experienced Saskatchewan exporters
  - Access to a wide array of international business contacts, and
  - Providing its members access to leading edge technology to advertise their products/services.





NOTES / NOTAS



NOTES / NOTAS



Canadian Environmental Mission to Enviro-Pro 2002

Misión Ambiental Canadiense a Enviro-Pro 2002

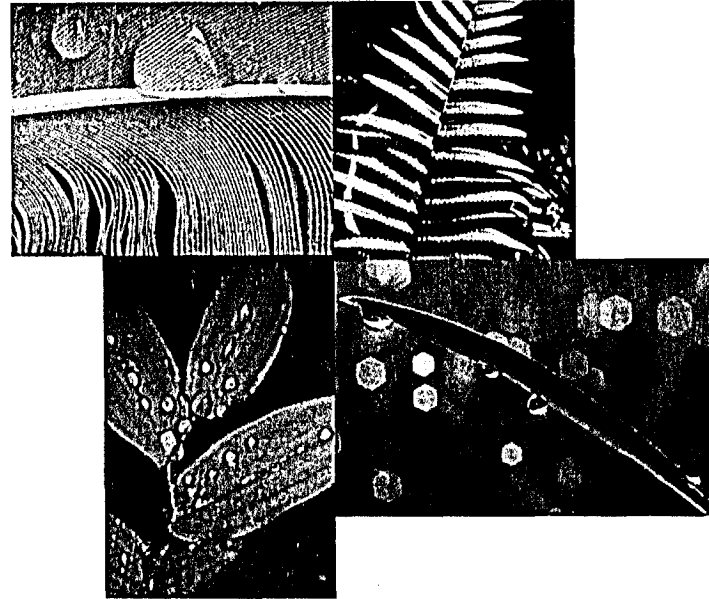


LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01041363 4

DOCS  
CA1 EA 2002C12 ENG  
Canadian Environmental Mission to  
Enviro-Pro 2002 = Mision ambiental  
canadiense a Enviro-Pro 2002. --  
17088869



**Alberta**  
ECONOMIC DEVELOPMENT

  
**AMERICANA**  
2003

**40** ANS de savoir-faire:  
la force d'un réseau  
**RÉSEAU**  **environnement**

 **EDC**  
Export Development Canada  
Exportation et développement Canada



**Industry Canada** **Industrie Canada**



**Department of Foreign Affairs and International Trade**

**Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**



**Natural Resources Canada**

**Ressources naturelles Canada**